

PENGGUNAAN TRANSLITERASI ARAB-RUMI DALAM KONTEKS MOTIVASI DAKWAH

The Uses of Arabic-Roman Transliteration in the Context of Motivational Da'wah

¹ISMAIL MAIDIN

²SARIP ADUL

³DG. HAFIZAH AG. BASIR

¹Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa, Universiti Malaysia Sabah, Jalan UMS, 88400 Kota Kinabalu, Sabah.

^{2&3}Fakulti Kemanusiaan, Seni dan Warisan, Universiti Malaysia Sabah, Jalan UMS,
88400 Kota Kinabalu, Sabah.

¹maelz822@gmail.com, ²saripadul@gmail.com, ³dhafizah@ums.edu.my

Dihantar: 5 Oktober 2019 / Diterima: 25 Disember 2019

Abstrak Motivasi dakwah bertujuan memberikan rangsangan, tarikan dan minat terhadap dakwah yang diberikan. Mengabaikan motivasi dakwah dalam kehidupan seharian pasti akan mengundang budaya putus asa dan menjauh dalam kalangan mualaf, golongan yang ingin bertaubat, kanak-kanak dan sebagainya. Maka, tidak hairan masalah yang dihadapi oleh sesetengah umat Islam iaitu jika mereka yang tidak mahu membaca al-Quran memberikan alasan kerana merasa mengalami kesukaran menguasai asas tilawah. Lantaran itu, kajian ini dilakukan bertujuan untuk meninjau penggunaan transliterasi Arab-Rumi dalam konteks motivasi dakwah dalam Islam, dan untuk mengenal pasti sejauh mana implikasinya dalam penerbitan buku-buku agama. Mudah, menyenangkan, memberikan khabar menggembirakan, bersifat gabung jalin terhadap pengetahuan sedia ada, berbentuk sementara dan tidak bersifat kekal adalah satu ciri untuk merangsang minat dan memudahkan penguasaan transliterasi Arab-Rumi sebelum berubah ke tahap yang lebih sukar dan kompleks. Penggunaan transliterasi Arab-Rumi dilihat sebagai antara bentuk motivasi dalam berdakwah mempelajari bahasa Arab, asas tilawah dan sebagainya kepada golongan yang mempunyai asas pembacaan tulisan Rumi atau Latin. Metodologi kajian ini adalah kajian kualitatif berbentuk tinjauan perpustakaan terhadap penggunaan transliterasi Arab-Rumi mengikut perspektif al-Quran, hadis-hadis Nabi SAW, pendapat-pendapat ulama dan penelitian terhadap buku-buku atau kitab-kitab yang menggunakan transliterasi Arab-Rumi dalam penerbitannya. Dapatan kajian mendapati

penggunaan transliterasi Arab-Rumi adalah satu bentuk terjemahan fonetik yang memudahkan pembacaan tulisan Arab dan hukumnya adalah harus jika bertujuan motivasi dakwah, tetapi pendekatan berguru (*Talaqqi Musyafahah*) dan memahami kaedah penggunaannya adalah amat perlu agar dapat mengenal kaedah asas transliterasi yang diguna pakai, serta dapat menyebut *makhraj* atau artikulasi fonetik dengan tepat.

Kata kunci: Transliterasi, terjemahan, fonetik, motivasi, dakwah.

Abstract *Motivation of da'wah is a motivational aimed at stimulating, appealing and interest in a given preaching. Ignoring the motivations of da'wah in daily life will certainly invite a culture of despair and escape for 'mualaf', who want to repent, the children and so on. It is not surprising us that some of the problems facing by some Muslims today are that those who disable to read the Quran because facing a difficult in mastering the basics of reading al-Quran and so on. Therefore, the study aimed to review and identify the use of Arabic-Rumi transliteration in the context of motivational da'wah. Simple, calming, exciting, engaging with existing knowledge, temporary and non-existent is an effort for being interest and mastery before moving to difficult and complex. The use of Arabic-Rumi transliteration is seen as one of the motivations in preaching the Arabic language, the basics of reading al-Quran and so on, to those who already have a basic reading of Rumi or Latin. The methodology used for this study is a qualitative study by library survey on the use of Arabic-Rumi transliterations from the perspective of the Quran, prophet's Hadith, opinions of scholars and research on books or books that use Arabic-Rumi transliteration in their publications. The findings found that the Arabic-Rumi transliteration is a way of phonetic translation for reading of the Arabic text and should be a way to motivate in da'wah, but the study approach (Talaqqi Musyafahah) and understanding the basic method of transliteration, absolutely can properly pronounce the phonetic articulation correctly.*

Keywords: Transliteration, translation, phonetic, motivational, da'wah.

PENDAHULUAN

Transliterasi adalah suatu penukaran huruf daripada sesuatu abjad atau sesuatu tulisan kepada bentuk huruf atau bentuk tulisan lain yang selaras bunyinya (Zulkifli Mohamad al-Bakri, 2017). Pelbagai jenis dan bentuk kaedah tulisan transliterasi Arab-Rumi telah diperkenalkan iaitu SATTs, UNGEGN, ALA_LC, DIN-31635, ISO 233, Qalam dan sebagainya. Transliterasi ALA-LC (*America Library Association-Library*) telah diterima untuk diguna pakai oleh Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) dalam penulisan di Malaysia (DBP, 1992). Namun, apa pun bentuk sistem transliterasi yang digunakan, ia boleh diterima pakai dan boleh diaplikasikan dalam proses terjemahan fonetik kerana telah mendapat pengiktirafan secara akademik. Syarat utama sebelum menggunakannya adalah seseorang itu haruslah berguru tentang sesuatu sistem tersebut atau memahami kaedah sesuatu sistem transliterasi tersebut. Penulisan buku-buku penerbitan haruslah menyatakan bentuk transliterasi yang digunakan di awal panduan dan pengenalan buku penerbitannya agar tidak keliru dan salah menyebut fonetik yang diungkapkan oleh pembaca semasa membaca (A. Mat, Nazuki & Yaakub, 2010).

Dalam *Kamus Dewan Edisi Keempat* (2016), motivasi (*mo.ti.va.si*) *موتيفاسي* ialah perkataan yang berasal daripada bahasa Inggeris iaitu 'Motivation'. Ia didefinisikan dalam bahasa dengan dua definisi. Pertama, sebagai satu keinginan dan kemahuan yang keras dan semangat serta azam yang kuat dalam diri seseorang itu yang mendorongnya agar berusaha atau melakukan sesuatu untuk mencapai kejayaan yang diinginkannya, contoh ayat, "*Sikap dan motivasi pelajar terhadap pembelajaran sesuatu bahasa merupakan faktor penting yang menentukan kejayaan seseorang pelajar yang mempelajari sesuatu bahasa.*" Definisi kedua pula ialah sesuatu yang membuat dan mendorong seseorang itu untuk berusaha atau melakukan sesuatu itu dengan penuh minat, contoh ayat "*Dalam temu duga juga, kaunselor dikehendaki memberikan motivasi supaya klien bekerjasama dengannya.*" Perkataan motivasi bersinonim dengan perkataan dorongan, galakan rangsangan, insentif, semangat dan inspirasi (DBP, 2016; DBP, t.th.).

Mengikuti *Kamus Dewan Edisi Keempat*, dakwah diistilahkan sebagai penyebaran ajaran sesuatu agama, dan dakwah Islamiah bermaksud penyebaran ajaran agama Islam. Pendakwaan bermaksud perihal mendakwahkan, penyebaran atau penyampaian ilmu agama (DBP, 2016) dan (DBP, t.th.). Namun, takrif dakwah mengikut *Kamus Besar Arab-Melayu Dewan* (2006) begitu luas perbahasannya berikutan perkataan dakwah berasal daripada bahasa Arab. Oleh hal yang demikian, dakwah bukan sekadar ditakrifkan sebagai penyebaran agama atau ajaran agama tetapi juga diertikan sebagai doa, seruan dan panggilan. Selain itu, ia juga ditakrifkan sebagai agama Islam itu sendiri, ajaran agama tauhid yang dibawa oleh para Nabi a.s., seruan '*amal makruf nahi mungkar*, usaha yang praktikal dalam menghidupkan aturan tertentu yang sempurna dan membawa kebahagiaan di dunia dan di akhirat (DBP, 2006) dan (al-Munazzhamah al-'Arabiyah Littarbiyah Watthaqaafah Wal 'Uluum, t.th.).

Dalam konteks memahami istilah “dalam konteks motivasi dakwah”, ia merujuk kepada kefahaman tentang peranan atau kesan sesuatu yang diwujudkan untuk melahirkan dorongan dan rangsangan serta minat berkaitan dengan proses dakwah yang disampaikan atau diajarkan. Lantaran itu, seruan mempelajari al-Quran, mendirikan solat, mempelajari bahasa Arab selaku bahasa rasmi agama Islam, amalan doa dan zikir, dan sebagainya adalah bentuk seruan dakwah yang akan disampaikan dan diajarkan oleh para pendakwah secara berhikmah atau dalam istilahnya “*dakwah bil hikmah*.” Melalui kajian yang dilakukan, pengkaji cuba membuat kajian ilmiah berkaitan peranan dan pengaruh penggunaan transliterasi Arab-Rumi dalam konteks memotivasikan untuk proses pembelajaran yang lebih mendalam berkaitan kelancaran membaca dan menghafal teks-teks berbahasa Arab.

METODOLOGI

Metodologi kajian yang diguna pakai ialah kajian kualitatif dalam bentuk tinjauan perpustakaan. Perkara yang dikaji dan diperhatikan adalah bentuk perbahasan berkaitan dengan penggunaan transliterasi Arab-Rumi di dalam al-Quran, hadis-hadis Nabi SAW, pendapat-pendapat ulama dan penelitian terhadap buku-buku atau kitab-kitab yang menggunakan transliterasi Arab-

Rumi dalam penerbitannya. Berkaitan dengan kitab dan buku penerbitan tersebut, pengkaji menghadkan lima tema sahaja, iaitu kitab al-Quran, belajar asas tilawah, belajar solat, belajar bahasa Arab, doa dan zikir.

KAJIAN LEPAS

a. **Motivasi Dakwah**

Al-Nawawi (t.th.) menyatakan keperluan mendahulukan pendekatan mudah, mengkhabarkan perkara menggembirakan, dan mengelakkan perkara yang membuatkan orang lari (perasaan menjauh dan takut) terhadap dakwah yang diberikan atau terhadap ajaran Islam itu sendiri. Perbuatan menakutkan dan ugutan juga mesti dielakkan kerana boleh mengundang kepada situasi orang akan menjauh dan lari. Oleh hal yang demikian, pendekatan berhikmah terhadap golongan kanak-kanak, mereka yang baru akil baligh, golongan muallaf iaitu mereka yang baru memeluk Islam, dan golongan yang ingin bertaubat amat perlu agar mereka berasa lebih dekat dan berminat mengikuti dan mempelajari ajaran Islam yang diberikan. Perkara ini merujuk kepada *syarah* Imam al-Nawawi dalam kitabnya terhadap Sahih Muslim (Hadis bernombor 1732): “بشروا ولا تنفروا ، ويسروا ولا تعسروا”، maksudnya: “Berikanlah khabar yang menggembirakan dan janganlah membuatkan orang lari, permudahkanlah dan janganlah mempersulit (dalam segala perkara)” di dalam “*كتاب جهاد (Bahagian Jihad)*”.

Ibnu Hajar al-Asqolani (t.th.) menyatakan dalam mensyarahkan hadis yang sama dalam kitabnya, iaitu mendahulukan pembelajaran yang mudah bagi menarik minat dan motivasi murid dalam belajar, dan jika sekiranya didahulukan pembelajaran yang susah, pasti mengundang perasaan putus asa, jemu dan menjauh.

Tendi Pratama (2014) menyatakan dapatan penelitian yang dilakukan terhadap perhatian mahasiswa KPI untuk filem “99 Cahaya di langit Eropah” terhadap mahasiswa KPI angkatan 2010–2013 dilihat mempunyai peningkatan motivasi ibadah sangat positif dalam kalangan mahasiswa yang tahu serta mengerti jalan cerita, adegan-adegan dalam filem tersebut. Perkara tersebut menyokong pengaruh filem dalam motivasi dakwah terhadap penonton.

Ismail Maidin dan Sarip Adul (2018) menyatakan bahawa ada hubung kait antara sains hadis dengan sosiologi melalui pemahaman konteks *Wala'a Tunaffiruu (Jangan Membuat Orang Lari)*, iaitu terdapat lima elemen yang perlu dititikberatkan bagi tujuan merangsang motivasi dakwah dan pendekatan dakwah berhikmah berkisar hadis tersebut. Lima elemen tersebut ialah *Kalimah Tabsyiir* (menggembirakan), *Taysiir* (memudahkan), *Taskiin* (menenangkan), *Taṭhoowu'* (saling mematuhi), dan *Takhawwul* (*memilih masa yang sesuai sebelum memberikan nasihat*).

b. **Transliterasi Arab-Rumi**

A. C. Mat dan Nazuki (2010) menyatakan bahawa bentuk 'Grafologi' dalam bahasa Arab adalah sesuatu yang unik dan istimewa kerana fleksibilitinya dalam perubahan huruf dalam membentuk kalimah-kalimah. Usaha menguasai grafologi amat memerlukan masa untuk mempelajarinya. Penggunaan kaedah transliterasi dianggap boleh mengurangi tempoh had masa dalam usaha mempelajari serta mendalaminya. Kajian yang dilakukan terhadap 334 orang pelajar Universiti Teknologi MARA (UiTM) melalui soal selidik yang diedarkan mendapati kebanyakan daripada mereka menunjukkan sikap positif dan minat terhadap pendekatan penggunaan kaedah transliterasi. Dalam sesi temu bual bersama sepuluh orang dalam kalangan pensyarah bahasa Arab UiTM pula, didapati beberapa orang pensyarah menyokong penggunaan kaedah transliterasi dalam sesi pembelajaran bahasa Arab, tetapi ada yang menolaknya dan tidak bersetuju dengan kaedah dan pendekatan tersebut.

Mat, Nazuki dan Yaakub (2010) menyatakan bahawa transliterasi dalam proses pembelajaran bahasa Arab dalam bilik darjah menunjukkan kesan yang positif, pelajar bermotivasi dan berminat untuk mempelajari bahasa Arab, dan melakukan proses menghafal serta bertutur. Yusuf (2012) menyatakan adanya hubung kait kaedah transliterasi dengan implikasi tahap penguasaan pelajar. Oleh hal yang demikian, sepuluh orang pensyarah bahasa Arab dan sepuluh orang pelajar dipilih sebagai responden sesi temu bual, dan seramai 100 orang pelajar menjawab soal selidik yang diedarkan di pengajian peringkat diploma dalam kursus bahasa Arab. Hasil kajian yang dijalankan terhadap responden mendapati bahawa kaedah transliterasi dapat

membantu mereka menguasai dalam kemahiran membaca, dan dipercayai juga bahawa ia dapat memotivasikan pelajar yang tidak tahu membaca dalam teks berbahasa Arab. Namun, dapatan kajian juga mendapati bahawa kaedah transliterasi yang diadaptasi kepada murid-murid tersebut tidak sesuai jika ingin memahirkan murid dengan kemahiran menulis tulisan Arab kerana ia tidak mampu membantu mereka menguasai kemahiran menulis tulisan Arab dengan baik dan sempurna.

Herniti (2017) pula menyatakan dalam kajiannya bahawa penyebaran agama Islam di Nusantara telah mempengaruhi kehidupan masyarakat Nusantara. Perubahan tersebut adalah dari segi sosiobudaya masyarakat Melayu dan perkembangan positif bahasa Melayu itu sendiri. Lantaran itu, berlakunya peminjaman bahasa Arab terhadap perkembangan bahasa Melayu melalui penelitian perpustakaan. Hasil penelitian yang dilakukan mendapati bahawa terdapat perkembangan positif bahasa Melayu dari segi pengenalan sistem huruf jawi atau aksara abjad Jawi, bentuk serapan bahasa Arab dan bidang penyerapan yang diterima pakai ke dalam bahasa Melayu, dan adanya penggunaan transliterasi Arab-Latin dalam bahasa Melayu.

DAPATAN KAJIAN

Al-Quran

Perkara yang disebutkan dalam kitab suci al-Quran ialah al-Quran diturunkan sepenuhnya dengan lafaz bahasa Arab bentuknya, dan tidak terdapat dalam mana-mana ayat al-Quran yang menyatakan secara khusus tentang kebenaran menulisnya dalam tulisan asing atau dalam bentuk transliterasi. Oleh hal yang demikian, penulisan al-Quran hendaklah dalam tulisan bahasa Arab sepenuhnya seperti mana ia diturunkan. Penulisan dengan tulisan bahasa ‘*Ajam*’ atau transliterasi bahasa asing adalah haram dalam fatwa al-Azhar dan dalam fatwa ulama-ulama lain (‘Atiyah Saqor, t.th.; Zulkifli Mohamad al-Bakri, 2017). Hal ini disebabkan ia telah menghilangkan keaslian dan bentuk penurunan al-Quran, iaitu dalam berbahasa Arab yang penuh dengan keindahan, kelebihan dan keistimewaan, yang mana ciri-ciri bahasa Arab tersebut tiada pada bahasa-bahasa lain di dunia, iaitu dari segi susunan, huruf dan *balaghah*nya. Malah, penulisan selain *mashaf* selain dari bentuk tulisan Resam Uthmani adalah dilarang meskipun ditulis menggunakan tulisan

Arab sebutan (*Imlak*) kerana kaedah Resam Uthmani telah disepakati oleh ijmak para penulis wahyu dan para sahabat sebagai tulisan bagi *mashaf* al-Quran al-Karim (Khalifah & Muni' Abdul Halim Mahmud, 2002).

Berikut adalah beberapa petikan dari ayat-ayat tersebut:

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٢٠﴾

Sesungguhnya Kami menurunkan kitab itu sebagai Quran yang dibaca dengan bahasa Arab, supaya kamu (menggunakan akal untuk) memahaminya (Yusuf, 12:2).

وَلَقَدْ نَعَلِمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانِ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجِبْ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٠٣﴾

Dan demi sesungguhnya Kami mengetahui, bahawa mereka yang musyrik itu berkata: "Sebenarnya dia diajar oleh seorang manusia." (Padahal) bahasa orang yang mereka sandarkan tuduhan kepadanya itu ialah bahasa asing, sedang Al-Quran ini berbahasa Arab yang fasih nyata (Al-Nahl, 16: 103).

وَأَنْزَلْنَاكَ لِتُنزِلَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾

Dan sesungguhnya Al-Quran (yang di antara isinya kisah-kisah yang tersebut) adalah diturunkan oleh Allah Tuhan sekalian alam (Asy-Syu'ara, ' 26: 192).

نَزَّلَ بِهِ الرُّوحَ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

Ia dibawa turun oleh malaikat Jibrail yang amanah (Asy-Syu'ara, ' 26: 193).

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

Ke dalam hatimu, supaya engkau (wahai Muhammad) menjadi seorang dari pemberi-pemberi ajaran dan amaran (kepada umat manusia) (Asy-Syu'ara, ' 26: 194).

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٩٥﴾

(Ia diturunkan) dengan bahasa Arab yang fasih serta terang nyata (Asy-Syu'ara, ' 26: 195).

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحَدِّثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

Dan demikianlah Kami telah menurunkan Al-Quran sebagai bacaan dalam bahasa Arab, dan kami telah terangkan di dalamnya berbagai-bagai amaran supaya mereka (umat manusia seluruhnya) bertakwa, atau mereka mendapat daripadanya sesuatu peringatan dari faedah mereka (Taha, 20: 113).

وَلَقَدْ صَرَّبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٩﴾

Dan demi sesungguhnya! Kami telah mengemukakan kepada umat manusia berbagai misal perbandingan dalam Al-Quran ini, supaya mereka mengambil peringatan dan pelajaran (Az-Zumar, 39: 27)

قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عَوْجٍ لِّعَلَّهْمْ يَتَّقُونَ ﴿٣٨﴾

Iaitu Al-Quran yang berbahasa Arab, yang tidak mengandung sebarang keterangan yang terpesong; supaya mereka bertakwa (*Az-Zumar*, 39: 28). (al-Hidayah House of Quran Sdn. Bhd., 2010)

HADIS NABI SAW

Hadis Pertama

Hadis ini dijadikan hujah dalam kitab-kitab fiqh seperti *المبسوط للسرخسي* (al-Mabsuud Lis-Sarakhsii), *المجموع* (al-Majmuu') dalam pengharusan penterjemahan.

أَنَّ الْفَرَسَ كَتَبُوا إِلَى سَلْمَانَ الْفَارِسِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنْ يَكْتُبَ لَهُمُ الْفَاتِحَةَ بِالْفَارِسِيَّةِ، فَكَانُوا يَقْرَأُونَ ذَلِكَ فِي الصَّلَاةِ حَتَّى لَانَتْ أَلْسِنَتُهُمُ لِلْعَرَبِيَّةِ وَقَدْ عَرَضَ ذَلِكَ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَلَمْ يَنْكَرْ عَلَيْهِ

Maksudnya:

“Bahawa orang-orang Farsi telah menulis surat kepada Salman al-Farisi r.a. agar menulis Surah al-Fatihah dalam (bentuk tulisan) bahasa Farsi kepada mereka. Lalu mereka membacanya (terjemahan tersebut) dalam solat mereka, (dan tidak bergantung dengan terjemahan tersebut lagi) sehinggalah lidah-lidah mereka telah fasih dengan bahasa Arab, dan dia (Salman al-Farisi) telah membentangkannya (terjemahan tersebut) kepada Nabi SAW dan Nabi SAW tidak mengingkarinya.”

Hadis Kedua

Hadis berikutnya juga dijadikan hujah pengharusan penterjemahan yang diriwayatkan dalam kitab *مناهل العرفان في علوم القرآن* (Manaahil al-‘Erfaan Fii ‘Uluumil Qur’aan):

أَنَّ أَهْلَ فَارِسٍ كَتَبُوا إِلَى سَلْمَانَ الْفَارِسِيِّ أَنْ يَكْتُبَ لَهُمُ الْفَاتِحَةَ بِالْفَارِسِيَّةِ، فَكَتَبَ لَهُمْ: (بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ بِنَامِ يَزْدَانَ بَخْشَايَنْد) فَكَانُوا يَقْرَأُونَ ذَلِكَ فِي الصَّلَاةِ حَتَّى لَانَتْ أَلْسِنَتُهُمْ. وَبَعْدَ مَا كَتَبَ عَرْضَهُ عَلَى النَّبِيِّ (ص)

Yang bermaksud:

“Bahawa golongan Farsi telah menulis surat kepada Salman al-Farisi agar menulis kepada mereka Surah al-Fatihah dalam (bentuk tulisan) bahasa Farsi. Maka (Salman al-Farisi) menulis untuk mereka: (بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ بِنَامِ يَزْدَانَ بَخْشَايَنْد), lalu mereka membacanya

dalam solat mereka sehinggalah fasih lidah mereka berbahasa Arab, dan dia (Salman al-Farisi) apabila selesai menulisnya (terjemahan tersebut) telah dibentangkan di hadapan Nabi SAW (terlebih dahulu).”

Jika merujuk kepada kitab hadis dalam kitab-kitab hadis yang muktabar, didapati tiada hadis-hadis yang menerangkan secara khusus berkaitan dengan kebolehan melakukan transliterasi Arab-Rumi ataupun pada mana-mana bahasa lain. Lantaran itu, hujah yang mengatakan bahawa ada sebuah hadis berkaitan dengan Nabi SAW memberikan kebenaran kepada Salman al-Farisi menterjemah al-Fatihah dalam bahasa Farsi diragui kesahihannya berikutan tidak dinyatakan atau tidak dimasukkan oleh para ulama hadis seperti Imam Bukhari dan Imam Muslim serta imam-imam yang lain dalam kitab-kitab hadis mereka. Hadis tersebut adalah riwayat yang ditulis dan dinukilkan di dalam kitab-kitab fiqh dan tidak dimasukkan dalam mana-mana kitab-kitab hadis oleh ulama hadis (Lajnah Feqhweb.com, t.th.). Oleh hal yang demikian, ia mengundang keraguan tentang kesahihannya, dan persoalan kenapa tidak dibukukan dalam kitab-kitab hadis, sedangkan para ulama fiqh menjadikan ia sebagai hujah dalam pengharusan melakukan penterjemahan (Muhiden, 1996).

Kitab yang berjudul *يستلونك في الدين والحياة (Yasahuunaka Fii al-Diin Wal Hayaah)* (al-Syarbasy (1995) menyatakan bahawa hadis tersebut dijadikan hujah oleh Imam Abu Hanifah dalam membolehkan mereka yang baru memeluk Islam dan tidak menuturkan bahasa Arab dibolehkan membaca al-Fatihah secara terjemahan bahasa asing, berhujahkan kepada hadis Salman tersebut. Oleh hal yang demikian, ulama fiqh memandang kesahihan hadis tersebut untuk dijadikan hujah dalam pendapat mereka kerana melihat dari segi kontekstual hadis tersebut, meskipun tidak mendapat pengiktirafan sahih dalam pembukuan ulama-ulama hadis (Arifin, 2014).

Pendapat Ulama

Para ulama didapati mempunyai pendapat yang berbeza berkaitan dengan proses penterjemahan kitab suci al-Quran. Antaranya, ada yang membenarkan dan ada yang mengharamkan penterjemahan al-Quran. Penterjemahan diklasifikasikan kepada dua cara, iaitu bentuk terjemahan

makna dan bentuk terjemahan fonetik. Pengharaman penterjemahan dari segi makna dilihat kerana bimbang mengundang sikap malas umat Islam mempelajari bahasa Arab selaku bahasa Rasmi Umat Islam, dan boleh membawa kepada mengurangi keistimewaan serta mukjizat bahasa Arab yang mendukung makna yang indah dan luas berbanding jika diterjemahkan dalam bahasa asing. Lantaran itu, mereka mewajibkan penulisan *mashaf* mestilah berserta tulisan Arab dan dinamakan sebagai tafsir al-Quran ('Atiyah Saqor, t.th.), (Harussani Zakaria, 2014) dan (Luqman Arif Abdul Karim, 2017). Pengharaman terjemahan fonetik pula dilihat, jika penulisan kitab suci al-Quran dalam bentuk tulisan-tulisan lain iaitu tulisan selain bahasa Arab adalah dikhuatiri dan ditakuti boleh mengundang dan membawa unsur *Tahrif*, iaitu sesuatu pengubahan bentuk asal al-Quran dari segi makhraj huruf, baris, kalimah dan sebagainya yang mengundang pengertian kepada maksud yang lain dan salah. Seterusnya, pendapat yang membenarkan dan mengharuskan penterjemahan secara makna dalam bahasa lain selain bahasa Arab adalah satu pendapat yang menyandarkan pada sebuah hadis Nabi Muhammad SAW, iaitu Nabi SAW pernah mengiakan dan memberikan kebenaran penulisan berbentuk terjemahan bagi Surah al-Fatihah dalam bentuk tulisan bahasa Farsi oleh Salman al-Farisi, dengan alasan untuk tujuan memudahkan serta membolehkan mereka menunaikan solat fardu. Lantaran itu, Imam Abu Hanifah membolehkan solat menggunakan Bahasa, selain bahasa Arab iaitu dalam bentuk terjemahan bahasa asing, bagi yang sukar mengungkapkan dengan bahasa Arab. Namun begitu, pendapat Imam Abu Hanifah iaitu salah satu imam mazhab empat terbesar dalam masyarakat Islam ditolak dan tidak dipersetujui kerana berhujahkan dari sumber yang diragui kesahihannya. Oleh itu, solatnya tidak sah melainkan dengan lafaz bahasa Arab sahaja mengikut pendapat mazhab-mazhab imam yang lain (Al-Zarqani & Ahmad Syamsuddin, 1988).

Penterjemahan al-Quran dalam bentuk fonetik atau dalam bentuk transliterasi tulisan lain, serta bentuk penterjemahan makna dalam bahasa-bahasa lain di dunia telah berlaku sejak perkembangan dan penyebaran Islam di serata pelosok benua dunia, meskipun ulama berbeza pendapat berkaitan dengan hukumnya, iaitu ada yang mengharamkan atau melarang perbuatan tersebut dan ada pula yang membenarkannya. Melalui budaya tersebut, jelas menunjukkan bahawa mereka memilih pendapat yang mengharuskan dan

budaya penterjemahan memang telah lama berlangsung serta digunakan sebagai media dakwah dan motivasi dakwah oleh pendakwah-pendakwah kepada masyarakat yang tidak menuturkan bahasa Arab dalam kehidupan seharian. Justeru, perihal penterjemahan dari segi lafaz dan makna dilihat dapat merangsang minat mereka untuk bertutur dan memahami isi kandungan kitab suci Al-Quran sebelum mereka betul-betul mahir serta fasih atau lancar bertutur dengan lafaz-lafaz berbahasa Arab (al-Rubdawi, 2005). Dalam masa yang sama juga, untuk berdakwah kepada non-Muslim memahami maksud isi kandungan al-Quran, seterusnya dapat dijadikan hujah atau menangkis kesalahfahaman golongan non-Muslim terhadap bentuk ajaran yang disebarkan, iaitu Islam ialah agama yang berkonsepkan akidah menyembah Tuhan yang Satu, syariat yang berorientasikan akhlak mulia, mengutamakan nilai kesejahteraan dan keadilan, cintakan keamanan, dan antiradikal serta membenci keganasan (Mohammad Nizam Abd. Kadir, 2009).

Lantaran itu, Jabatan Kemajuan Islam Malaysia (2015) tidak membenarkan sebarang bentuk penulisan ayat-ayat suci al-Quran selain daripada dalam bentuk tulisan bahasa Arab. Oleh itu, penggunaan tulisan bahasa-bahasa lain seperti tulisan Hindi, Latin dan sebagainya tanpa menyertakan teks asal iaitu tulisan Arabnya adalah dilarang dalam mana-mana penulisan dan penerbitan. Sebagai contoh, jika menulis ayat al-Quran dalam bentuk hanya tulisan Latin sahaja iaitu {*“Wal ‘Asr Innal Insana lafi Khusr.....” - (Surah al-Asr)*}, maka bentuk penulisan sebegini adalah dilarang.

Zulkifli Mohamad al-Bakri (2017) menyimpulkan keputusan ijmak majlis fatwa di Malaysia berkaitan hukum penterjemahan lafaz al-Quran. Melalui keputusan yang telah dipersetujui dan disepakati, sebarang bentuk penterjemahan tidak boleh dinamakan al-Quran, tetapi hendaklah dinamakan terjemahan atau tafsir al-Quran. Bagi terjemahan berbentuk lafaz atau berbentuk fonetik disebut juga sebagai transliterasi. Penulisan dalam bentuk tulisan bahasa lain dibenarkan jika bertujuan untuk membimbing pembacaan dan membantu penuturan yang tidak mahir mengucapkan lafaz-lafaz berbahasa Arab. Perkara tersebut adalah merujuk kepada Muzakarah Jawatankuasa Fatwa Negeri Sembilan 2016 yang telah bersepakat dan bersetuju untuk memutuskan bahawa penulisan ayat-ayat suci al-Quran

dengan huruf Latin diharuskan dan dibenarkan jika disertai dengan teks asal Arabnya, mengikut sistem transliterasi yang diiktiraf secara akademik, dan untuk keperluan serta bagi kemudahan masyarakat Malaysia yang tidak menuturkan bahasa Arab tetapi mestilah bertujuan untuk pembelajaran dan bukannya bersifat kekal. Malah, JAKIM (2017) juga mengemukakan syarat yang sama kepada golongan orang kelainan upaya (OKU) pendengaran, iaitu penggunaan transliterasi dalam pembacaan al-Quran mengikut pembangunan transliterasi makhraj mengikut perisian i-SIGN QurANIS. Syarat dalam fatwa tersebut adalah perlu adanya tulisan Arab bersama, bersifat sementara atau wasilah sahaja, dan menggunakan transliterasi standard antarabangsa (Jawatankuasa Perundangan Hukum Syarak Wilayah Persekutuan Kali Ke-103, 2017).

PENELITIAN MENGIKUT TEMA PENERBITAN

Terjemahan Fonetik Kitab al-Quran

Bagi penelitian penerbitan terjemahan fonetik, *mashaf* al-Quran dalam abjad rumi hasil usaha sama penulis Ghazali Masykur, Agus Hidayatullah, Mulazamah Fadhilah, Fuad Hadi, Siti Irhamah Sail, NazilahNq, Dwi UtariFebriana, AgiSandyta (2014) telah berjaya diterbitkan sebagai wasilah memudahkan pembacaan dan memandu pembacaan bagi golongan *mubtadi*, iaitu golongan yang baru mengenal pembacaan al-Quran. Penerbitannya sesuai dengan masyarakat Nusantara yang telah menetapkan tulisan rasmi tulisan Rumi. Perkara ini dapat membantu dan membimbing pembacaan al-Quran dengan betul. Kitab tersebut diberi nama “*Mashaf al-Mumayyaz*” yang disusun dalam bentuk penulisan transliterasi Arab-Rumi secara Per Kata dengan versi transliterasi ALA_LC, dan terjemahan secara makna dalam bahasa Melayu juga secara per kata. Pentashihannya bertarikh 14 Februari dengan kod (No: P.VI/TL.02.1/1719/2013 Kod: A12M-II/U/10/XI2013) oleh Lajnah Pentashihan *Mashaf* al-Quran Kementerian Agama Republik Indonesia telah menjadikan *mashaf* tersebut boleh diterbitkan, dan orang awam boleh memilikinya. Oleh hal yang demikian, bentuk penulisan terjemahan fonetik tersebut adalah bertujuan motivasi dakwah dalam konteks memudahkan dan membimbing kelancaran pembacaan.

Namun demikian, mengikut pemerhatian pengkaji, perkara yang perlu difahami ialah pembaca hendaklah membaca tulisan Arabnya dan bukannya hanya transliterasi sahaja kerana tulisan transliterasi hanya berperanan sebagai bantuan sahaja berikutan tulisan transliterasi tidak disertakan kaedah tajwid yang lengkap, sedangkan perkara berkaitan tajwid perlu dikuasai secara berguru (*Talaqqi Musyafahah*) kerana Khalifah Uthman tidak hanya mengirinkan *mashaf* ke wilayah Islam melainkan bersamanya *Qari*, menunjukkan kepentingan *Talaqqi Musyafahah*. Oleh itu, pembaca boleh membaca dan memerhati transliterasi di dalam hati sebelum membaca dengan tulisan Arab sahaja, atau jika menjumpai kalimah yang mengelirukan dan sukar membacanya dalam tulisan Arab maka boleh merujuk kepada transliterasi terlebih dahulu. Oleh hal yang demikian, transliterasi dalam *mashaf* yang disertakan hanyalah berbentuk terjemahan fonetik dari cara penulisan bahasa Arab transliterasi dan bukannya disertakan dengan kaedah tajwid sekali jika diserapkan dalam penulisan terjemahan tersebut. Lantaran itu, jika hanya membaca transliterasi, maka akan mengundang kesalahan dalam tajwid nya, sedangkan hukum membaca al-Quran dengan bertajwid itu fardu ain mengikut riwayat yang mutawatir.

Belajar Asas Tilawah

Seiring perkembangan semasa, pendekatan dan teknik serta kaedah yang sering digunakan dalam pengajaran al-Quran adalah pelbagai bentuk. Terbitan buku belajar asas tilawah yang menggunakan transliterasi diperhatikan berbentuk gabung jalin tulisan transliterasi pada pengenalan huruf, perubahan baris satu dan dua bagi tanda atas bawah dan hadapan, cara bacaan *sukun*, *sabdu* dan sebagainya berkaitan dengan asas tilawah. Oleh hal yang demikian, mereka hanya menggunakan bantuan transliterasi hanya di awal pengenalan huruf dan kaedah bacaan sahaja, tetapi di bahagian latihan membacanya tanpa bantuan transliterasi disertakan, iaitu membaca dengan tulisan Arab sepenuhnya. Ini dapat diperhatikan dalam *Kaedah Hattawiyah* yang telah dikaji mampu memberikan kesan positif terhadap minat dan mutu bacaan serta rangsangan menghafal murid (ISMP Pendidikan Islam UPSI, 2013) & (Sharifah Norshah Bani Syed Bidin, Mohd Shafiee Hamzah, Tasnim Abd Rahman, Kasimah Kamaruddin, 2018), malah bukan sahaja kaedah tersebut menggunakan gabung jalin tulisan transliterasi dalam penerbitan,

beberapa penerbitan kitab lain seperti '*Kitab Muqaddam*' yang asalnya menggunakan tulisan Arab sepenuhnya juga telah ada diserapkan bentuk-bentuk transliterasi dalam penerbitan nya bagi meraikan motivasi dakwah dalam pembelajaran (Kamaruddin Mustaqim, t.th.).

Belajar Solat

Secara ringkasnya, antara bentuk penerbitan semasa di pasaran yang menggunakan dan menyertakan tulisan transliterasi Arab-Rumi untuk memandu dan memudahkan penguasaan pembacaan bacaan-bacaan solat yang ditulis dalam kalimah Arab serta mesti dituturkan dalam bahasa Arab semasa mendirikan solat. Antara buku-buku penerbitan tersebut ialah buku "*Mari Belajar Sembahyang*" karangan (Syed Ahmad Semait, 1986), seterusnya, buku "*Mari Sembahyang Romanais Bahasa Arab*" karangan (Mohammad, 1988), buku "*Pedoman Sembahyang*" karangan (Bukhari Saaduddin T.M, 1988), buku "*Panduan lengkap Sembahyang Fardu*" karangan (Mohd Uzair Taufik, 2011), dan buku "*Mudahnya Belajar Solat*" karangan (Ramji Rabi, 2017). Kesemua bentuk terjemahan fonetik yang disertakan dapat diperhatikan dalam bentuk penulisannya berserta dengan tulisan Arab nya, tetapi tidak berbentuk per kata seperti mana penulisan terjemahan fonetik dalam penulisan al-Quran mengikut kaedah dan versi *Mashaf al-Mumayyaz*.

Meskipun bentuk transliterasi dan terjemahan fonetik disertakan, pembacaan yang menggunakan tulisan transliterasi Arab-Rumi mestilah memerlukan panduan dan bimbingan serta pantauan secara sistem berguru dan memperdengarkan bacaan kepada yang mahir bagi tujuan tahsin iaitu memperelok bacaan (Arifin Sedek, t.th.). Lantaran itu juga, jika kaedah transliterasi yang betul telah dikuasai, pasti pembelajaran terarah sendiri (PTK) akan dapat dirangsang, iaitu mendalami atau latih tubi membaca serta menghafal (Muhammad Suhaimi Taat, 2011).

Belajar Bahasa Arab

Bantuan transliterasi dapat melatih murid bertutur dan menghafal perkataan dan ayat meskipun masih belum mahir membaca dengan tulisan Arab. Di

samping itu, ia menjadi motivasi dakwah dalam membantu murid menghafal banyak perbendaharaan kata bahasa Arab. Namun, Suzzana Othman dan Ahmad Harith Syah Md Yusuf (2012) menyatakan penggunaan transliterasi dalam mempelajari bahasa Arab pada peringkat awal adalah baik untuk memudahkan dan membantu murid-murid dalam menguasai kemahiran membaca, sekali gus berupaya merangsang minat pelajar yang tidak tahu membaca teks bahasa Arab untuk membaca dan menghafal kalimah-kalimah baharu. Akan tetapi, dapatan kajian mendapati bahawa pelajar tidak boleh bersandarkan bantuan teks transliterasi semata-mata jika ingin mahir dalam penulisan bahasa Arab, sebaliknya mesti berusaha menguasai asas tilawah dan penulisan tulisan Arab jika ingin menguasai kemahiran menulis dengan baik dan betul (Yusuf, 2012).

Doa dan Zikir

Doa dan zikir adalah satu tuntutan dalam ajaran Islam. Meskipun zikir dan doa boleh dilafazkan dengan bahasa asing, tetapi melafazkannya dengan lafaz bahasa Arab lebih baik dan afdal kerana sesuai dengan penurunan dan lafaznya berbahasa Arab. Dalam pembelajaran doa dan zikir, pengkaji mendapati beberapa buah buku doa dan zikir di pasaran yang disertakan dengan tulisan transliterasi Arab-Rumi dalam penerbitan, antaranya *Doa Amalan Sepanjang Hayat* dilihat dalam penerbitannya menyertakan dua bentuk terjemahan, iaitu terjemahan fonetik transliterasi Arab-Rumi dan makna berbahasa Melayu bagi tujuan motivasi dakwah dalam membangunkan kerohanian agar memperoleh jiwa yang tenang melalui lafaz yang diungkapkan berbahasa Arab serta memahaminya dalam bahasa ibunda (Abu Nourul Husna, 2015).

Dalam aspek alternatif bantuan pembacaan, tulisan transliterasi yang disertakan boleh menjadi motivasi dakwah dalam membantu pembaca membaca dan melakukan zikir atau doa melalui pembacaan tersebut. Namun, mereka yang bergantung dengan tulisan transliterasi perlulah memperdengarkan (*Tasmik*) bacaan mereka agar betul dan tepat dengan mereka yang mahir dalam bidang tersebut.

KESIMPULAN

Penggunaan transliterasi Arab-Rumi adalah harus hukumnya jika bertujuan terjemahan fonetik dan untuk tujuan motivasi dakwah dalam usaha berdakwah kepada golongan sasaran dalam pembelajaran berperingkat-peringkat membaca al-Quran atau hafalan lafaz-lafaz Arab tertentu dalam ilmu fardu Ain, dan sebagainya. Dalam konteks penulisan transliterasi al-Quran pula, ia mesti disertakan dengan ayat al-Quran tulisan bahasa Arab dan tidak boleh hanya dengan transliterasi semata-mata sahaja. Oleh yang demikian, peranan transliterasi Arab-Rumi sebagai motivasi dakwah yang diwujudkan dalam mempelajari bacaan al-Quran dan bahasa Arab mestilah bersifat sementara sahaja serta tidak boleh bersifat kekal, kerana usaha mahir belajar membaca, menulis dan memahami al-Quran dan bahasa Arab dalam tulisan Arab adalah satu tuntutan dakwah yang mesti dipelajari dan diajari secara *dakwah bil hikmah*. Manakala, jika perkara tidak berkaitan dengan al-Quran dan bacaan khusus berbahasa Arab, ia tidak menerima pertikaian penggunaannya secara kekal seperti penulisan transliterasi tajuk-tajuk kitab, nama pengarang, atau bahasa Arab komunikasi.

RUJUKAN

- Abu Nourul Husna. (2015). *Doa amalan sepanjang hayat*. Johor Bahru: Perniagaan Jahabersa. Dilayari dari www.jahabesra.com.my
- al-Hidayah House of Quran Sdn. Bhd. (2010). *Terjemahan al-Hidayah al-Qur'an al-Karim*. Kuala Lumpur: Percetakan Zafar Sdn. Bhd.
- al-Munazzhamah al-'Arabiyah Littarbiyah Watthaqaafah Wal 'Uluum. (t.th.). *al-Mu'jam al-'Arabii al-Asaasii*. al-Munazzhamah al-'Arabiyah Littarbiyah Watthaqaafah Wal 'Uluum.
- al-Nawawi. (t.th.). *Syarah sohiih Muslim*. Cairo: al-Maktabah at-Taufiqiah.
- al-Rubdawi. (2005). *Ahdaaf Tarjamaat al-Qur'aan Wa Anmaathuhaa 'Ebrut Taarikh*. Dilayari pada 11 Disember 2018 dari <https://vb.tafsir.net/tafsir4023/#.XA9iQWgzZPY>
- Al-Syarbasy. (1995). *Yas'aluunaka Fii al-Diin Wal Hayaah*. Beirut, Lubnan: Darul Jail.
- Al-Zarqani & Ahmad Syamsuddin. (1988). *Manaahilul 'irfaan Fi 'Uluumil Qur'aan*. Bairut, Lubnan: Darul Kutub al-'ilmilah.

- Arifin, J. (2014). Pendekatan Ulama hadis dan ulama fiqh dalam menelaah kontroversial hadis. *Jurnal Ushuluddin*, 22 (2), 145–154. <https://doi.org/10.24014/JUSH.V22I2.732>
- Arifin Sedek. (t.th.). *Talaqqi, kepentingan dalam, dan musyafahah al-Quran, pembacaan*. Dilayari dari [http://repository.um.edu.my/87964/1/Kepentingan Talaqqi Musyafahah Untuk Jurnal DQ.pdf](http://repository.um.edu.my/87964/1/Kepentingan_Talaqqi_Musyafahah_Untuk_Jurnal_DQ.pdf)
- ’Atiyah Saqor. (t.th.). *al-Fataawa* (Jld. 1). Kaherah, Mesir: Al-Maktabah at-Taufiqiah.
- Bukhari Saaduddin T.M. (1988). *Pedoman Sembahyang*. Kuala Lumpur: Pustaka Melayu Baru.
- DBP. (t.th.). *Kamus Dewan Edisi Keempat*. Dilayari pada 12 February 2019, dari <http://prpm.dbp.gov.my/Cari1?keyword=rahmat>
- DBP. (2006). *Kamus Besar Arab-Melayu Dewan*. Othman Khalid (Ed.). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Pustaka Sdn. Bhd.
- DBP. (2016). *Kamus Dewan Edisi Keempat*. (Noresah Baharom, Ed.). Kuala Lumpur: Percetakan Rina Sdn. Bhd.
- Dewan Bahasa dan Pustaka, D. (1992). *Pedoman transliterasi huruf Arab ke Rumi*. Dilayari dari <http://eseminar.dbp.gov.my/dokumen/arabrumi.pdf>
- Ghazali Masykur, Agus Hidayatullah, Mulazamah Fadhilah, Fuad Hadi, Siti Irhamah Sail, NazilahNq, Dwi UtariFebriana & AgiSandyta, I. S. (2014). *Al-Mumayyaz al-Qur’an Tajwid Warna Transliterasi Per Kata Terjemah Per Kata*. Jawa Barat, Indonesia: Cipta Bagus Segara.
- Harussani Zakaria. (2014). Terjemahan Al-Quran tanpa ayat asal diharamkan. *BH Online*. Dilayari dari <http://www.astroawani.com/berita-malaysia/terjemahan-al-quran-tanpa-ayat-asal-diharamkan-harussani-48691>
- Herniti, E. (2017). Islam dan perkembangan bahasa Melayu. *Jurnal Lektur Keagamaan*.
- Ibnu Hajar al-Asqolani. (t.th.). *Fathul Baarii Bisyarhi Shahiiah al-Bukhaari*. Syubra Khimah, Kaherah: Darul Taqwa.
- Ismail Maidin & Sarip Adul. (2018). Aplikasi konsep walaa tunaffiruu dan impaknya kepada ummah. *Jurnal Sultan Alauddin Sulaiman Shah (JSASS), Special Is* (Special Issue), 18–35. Dilayari dari http://journal.kuis.edu.my/jsass/images/specialissue2018/jsass_khas02_002_ismail.pdf
- ISMP Pendidikan Islam UPSI. (2013). Kelemahan Pelajar Menguasai Hafazan: Kajian Tingkatan 2 Sekolah Menengah Kebangsaan Bukit Sentosa, Rawang. UPSI. Dilayari dari https://www.academia.edu/5603533/Jurnal_Kaedah_Hattawiyah
- Jabatan Kemajuan Islam Malaysia. (2015). *Garis Panduan Penapisan Bahan penerbitan Berunsur Islam*. Kuala Lumpur: FM Security Printer Sdn. Bhd. Dilayari dari http://www.islam.gov.my/images/garis-panduan/GP_Bil_3_Thn_2015_-_Garis_Panduan_Bahan_Penerbitan_Berunsur_Islam.pdf

- Jawatankuasa Perundangan Hukum Syarak Wilayah Persekutuan Kali Ke-103. (2017). Penggunaan Transliterasi dalam Pembacaan Quran Khusus bagi Orang Kelainan Upaya (OKU) Pendengaran melalui Pembangunan Transliterasi Makhraj dalam Perisian i-SIGN QurANIS. Dilayari dari <http://e-smaf.islam.gov.my/e-smaf/fatwa/fatwa/find/3>
- Kamaruddin Mustaqim. (t.th.). *Muqaddam model pembelajaran huruf & bacaan romanais*. Johor Bahru: Perniagaan Jahabersa. Dilayari dari www.jahabersa.com.my
- Khalifah, I. A. R., & Muni' Abdul Halim Mahmud. (2002). *Diraasaat fii 'uluuamil Quraan*. Kaherah, Mesir: Universiti al-Azhar.
- Lajnah Feqhweb.com. (t.th.). Multaqaa al-fiqhi. Dilayari dari <http://www.feqhweb.com/vb/t18268.html>
- Luqman Arif Abdul Karim. (2017). KDN warta larangan 22 penerbitan. *BH Online*. Dilayari dari <https://www.bharian.com.my/berita/nasional/2017/10/335238/kdn-warta-larangan-22-penerbitan>
- Mat, A., Nazuki, A., & Yaakub, M. (2010). Kegunaan transliterasi dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab. *GEMA: Online Journal of Language Studies*. Dilayari dari <http://journalarticle.ukm.my/2327/>
- Mat, A. C., & Nazuki, A. (2010). Kegunaan transliterasi dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab. *GEMA: Online Journal of Language Studies*.
- Mohammad, A. S. (1988). *Mari sembahyang romanais bahasa Arab*. Kuala Lumpur: Syarikat Binyahya.
- Mohammad Nizam Abd. Kadir. (2009). *Fiqh berinteraksi dengan non-Muslim*. Kuala Lumpur: Telaga Biru Sdn. Bhd.
- Mohd Uzair Taufik. (2011). *Panduan lengkap sembahyang fardhu*. Johor Bahru: Perniagaan Jahabersa.
- Muhammad Suhaimi Taat. (2011). *Gaya pertautan dan motivasi pelajar, serta pengajaran dan bimbingan guru pendidikan Islam terhadap pembelajaran terarah sendiri (PTK) pelajar*. Kota Kinabalu: Sekolah Pendidikan dan Pembangunan Sosial, Universiti Malaysia Sabah.
- Muhiden, A. R. (1996). Al-Hadith: Kedudukan dan peranannya. *Jurnal Usuluddin*, 27–40. Dilayari dari http://umijms.um.edu.my/filebank/published_article/7907/Jurnal.Usuluddin.04.1996-04.Muhiden.Hadith.pdf
- Ramji Rabi. (2017). *Mudahnya belajar solat*. Batu Caves, Selangor: Al-Hidayah House of Quran Sdn. Bhd.
- Sharifah Norshah Bani Syed Bidin, Mohd Shafiee Hamzah, Tasnim Abd Rahman, Kasimah Kamaruddin, & N. A. N. A. (2018). Kaedah pengajaran dan pembelajaran al-Quran: Kajian di Masjid UniSZA. *Jurnal Hadhari*, 10 (1), 93–108. Dilayari dari <http://ejournal.ukm.my/jhadhari/article/view/25684/7881>

- Suzzana Othman & Ahmad Harith Syah Md Yusuf. (2012). Kaedah transliterasi: Strategi pembelajaran bahasa dalam menguasai kemahiran menulis bahasa Arab. *Proceedings of the 2nd . International Conference on Arts, Social Sciences & Technology, Penang, Malaysia, 3rd–5th, March 2012* (p. 209). Dilayari dari https://www.academia.edu/20308667/Kaedah_Transliterasi_Strategi_Pembelajaran_Bahasa_Dalam_Menguasai_Kemahiran_Menulis_Bahasa_Arab
- Syed Ahmad Semait. (1986). *Mari belajar sembahyang*. Singapore: Pustaka National Pte Ltd.
- Tendi Pratama. (2014). *Respon Mahasiswa terhadap Film “99 Cahaya Di Langit Eropa” dalam Peningkatan Motivasi Ibadah (Studi Kasus terhadap Peningkatan Motivasi Ibadah Mahasiswa Komunikasi dan Penyiaran Islam Angkatan 2010–2013. Fakultas Dakwah dan Komunikasi UIN Sunan Gunung Dja*. Dilayari dari <http://digilib.uinsgd.ac.id/5063/>
- Yusuf, A. H. S. M. (2012). Kaedah transliterasi: Strategi pembelajaran bahasa dalam menguasai kemahiran menulis bahasa Arab. Dilayari dari http://www.academia.edu/20308667/Kaedah_Transliterasi_Strategi_Pembelajaran_Bahasa_Dalam_Menguasai_Kemahiran_Menulis_Bahasa_Arab
- Zulkifli Mohamad al-Bakri. (2017). Irsyad al-Fatwa #172: Hukum menulis al-Quran menggunakan abjad roman/latin. Dilayari dari <http://www.muftiwp.gov.my/index.php/ms-my/perkhidmatan/irsyad-fatwa/1414-irsyad-al-fatwa-172-hukum-menulis-al-quran-menggunakan-abjad-roman-latin>